

Gloser til Pindars *Første Pythiske Ode*

A

φόρμιγξ, ιγγος, ή, lyre
ιοπλόκᾶμος, ον: mørkhåret
σύνδϊκος, ό, ή, (δϊκη): fælles
κτέᾶνον, τό, (κτάομαι) < κτήμα: ejendom
βάσις [ᾶ], εως, ή: skridt, dansetrin
ἀγλαΐα, Ion. ἀγλα-ΐη, ή: festlighed
σᾶμα < σήμα -ατος, τό: tegn
ἀγησίχορος, ον: korførende
ἀμβολή < ἀναβολή, ή : m. προοιμίον, forspil
τεύχω: her "lade lyde"
ἐλελίζω: vibrere
αἰχμᾶτάς, ᾶ, ό: spids
κεραυνός, ό: lyn
σβέννυμι: slukker
ἀείναος, ον: evig
εὔδω: sover
σκᾶπτον < σκῆπτρον, τό: scepter
ἀετός < αἰετός, οὔ, ό: ørn
ώκύς [ῦ], ώκειᾶ, ώκύ: hurtig
πτερύξ -ῦγος, ή: vinge
ἀμφοτέρωθεν: fra begge sider
χαλάξαις < χαλάω,,: slækker, løsner
οἰωνός, ό: fugl
κελαινωπίς: mørk om νεφέλα
νεφέλη, ή,,: sky
ἀγκύλος [ῦ], η, ον: krum
κράς < κάρα: hoved
γλέφᾶρον < βλέφᾶρον, τό: øjenlåg
κλᾶθρον < κληθρον: dørlukker, lås, bjælke
καταχέω: hælde ud over
κνώσσω: slumre, hvile sig
ύγρός, ά, όν: våd, bøjjelig, smidig
νωτον, τό,,: ryggen
αἰωρέω: hæve, løfte
ρόπη, ή,,: slag, med vingen

κατέχω: hold tilbage, standse
βῖᾶτάς, α, ό: voldsom, mægtig
τρᾶχ-ύς, εῖα, ύ
ᾶνευθε: langt væk
έγχος, εος, τό: spyd
ἀκμή, ή: spids
ιαίνω: varmer, metaforisk
κῶμα, ατος, τό: søvn
κῆλον, τό: pil
θέλω: fortryller
φρήν, ή, gen. φρενός: sind
Λατοΐδᾶ gen: søn af Leto, Apollon
βᾶθῦκολπος, ον: med dybe folder
ἀτύζομαι: frygte
αἶω: her ptc. opfatter, høre
ἀμαιμάκετος, η, ον: uimodståelig, urolig
αἰνός, ή, όν, = δεινός
έᾶτοντά-ᾶνος [κᾶ], ον: med hundrede
hoveder
πολυώνυμ-ος, ον: berømt
ᾶντρον, τό: grotte, hule
ἀλιερκής, ές: havomkranset
ᾶχθη, ή: klippefremspring, kyst
πιέζω: presser
στέρνον, τό: bryst
λαχνάεις, εσσα, εν: behåret
κίων [ῖ], ονος: søjle
συνέχω: holder fast, presser
νῖφόεις, εσσα, εν: snedækket
πᾶ/νετες, adv.: hele året
χιών, όνος, ή: sne
τιθήνη, ή: amme

B

έρέυγομαι: bryder frem
ᾶπλᾶτος: forfærdelig, unærmeligt
παγά, ή: kilde
αἶθων, ωνος, ό, ή: brændende
ᾶρφνᾶ, ή: nat

φοῖνιξ, ἴκος, φοίνισσα (fem): rødt
κῦλινδω: rulle rundt
φλόξ, ἥ, gen. φλογός: flamme
πλάξ, πλάκος, ἥ: falde, slette
πάταγος [πά], ὁ: brøl, larm
κρουνός, ὁ: kilde
έρπετόν, τό: noget der kryber, slange
τέρας, τό: et under
μελάμφυλλος, ον: med mørke blade, tæt skov
στρωμνή: seng
χᾶράσσω: river
ποτικεκλιμένον < προσκλίνω [ῖ]: presse imod
κεντέω: borer
ἀνδάνω [δᾶ]: behager
ἐφέπω: behersker
οἰκιστήρ, ἦρος, ὁ: grundlægger
κῦδαίνω: ærer
δόξᾶ, ἥ: forventning
ν<ιν> = πόλιν
κράνα < κρήνη, ἥ : kilde

Γ

μενοινάω, : er ivrig
χαλκοπάραος, ον: med sider af bronze
ἄκων (Α), [ᾶ], οντος, ὁ: spyd
πᾶλᾶ/μη, ἥ: hånd
δονέω: ryster
ἀμεύομαι: overgår
ἀντίος: modstander
εὐθῦνω: holde kursen
ἀναμιμνήσκω: minde en om
ἀγέρ-ωχος [ᾶ], ον: kongelig
δίκη [ῖ], ἥ: skik
ἐφέπω: omfavne (metaforisk)
ἔσανα < σαίνω: krybe for, smigre
μεγαλάνωρ, ορος, ὁ, ἥ, (ἀνήρ): stolt
φαντί (3pl.) < φημί
ἔλκος, εος, τό: sår
τείρω: pine

μεταβάσσοντας < μεταβαίνω: causal. fjerne
noget
μοιρίδιος, α, ον: skæbnebestemt
ποινή, ἥ: præmie
χάρμα, ατος, τό, (χαίρω): glæde

Δ

στάθμη, ἥ: retytesnor, lov
τεθμός < θεσμός: tradition, lov, kultur
λευκό-πυλωος, ον: med hvide heste
βᾶθῦ/δοξος, ον: meget berømt
διακρίνω [ρῖ]: beslutte, bestemme
ἀγητήρ -ἦρος, ὁ, : leder
ἐπιτέλλω: beordre, rådgive
γεραίρω: ærer
σύμφωνος, ον: harmonisk
νεύω: nikke ja
ἡμερος, α, ον: tæmmet, tamt
ἀλλᾶτός, οὔ, ὁ: krigshyl
ἀείρω: i med. vinde, modtage

Ε

πεῖραρ, ᾶτος, τό: reb, tråd
συντᾶνύω, samle sammen, fatte
ἐν βραχεῖ: i korthed
μῶμος, ὁ: skam, kritik
μεί-ων < komp. af ὀλίγος or μικρός: mindre
ἀπαμβλύνω [ῦ]: sløver tmesis.
κόρος (Α), ὁ: for meget, grådighed
αιᾶνης: smertelig
ἀκοή, ἥ: nyhed, rygte
οἰκτιρμός, ὁ: medfølelse, ynke
παρήμι: lade gå forbi
ἄκμων -ονος, ὁ: armbolt
παραιθύσσω: lader fare (metaforisk om tale)
παρμένω < παραμένω
δᾶπᾶ/νη, ἥ: udgift
ἐξίμη ἰστίον: spænde sejlet

πετάννυμι: sprede ud

ἐντράπελος [ᾶ], ον: skamful

ὀπιθόμβροτος, ον: efter døden

αὔχημα -ατος, τό: stolthed, blær

μᾶνύω: afslører, bevidner

καυτήρ -ήρος, ό: en der brænder noget

νηλής, ές: grum

ὑπωρόφιος, α, ον: i hallen, under taget

ὄσρος, ό: sang